

**SECRET**

Assistant Director for Operations

10 June 1957

Chief, Foreign Documents Division

FDD Monthly Progress Report -- May 1957

ADMINISTRATION

1. The number of persons charged against ceiling as of 31 May 1957 was [REDACTED] 25X1A

25X1A 2. Following a survey of [REDACTED] facilities, the Office of Logistics arranged to take over the local logistics functions which have been handled by FDD Administrative Office, by providing a logistics representative [REDACTED] 25X1A

3. A T/O change converting a Foreign Documents Officer GS-11 position of Far East Branch to Intelligence Officer (Chemistry) GS-11 in Scientific and Technical Branch was approved by Position Evaluation Division, Office of Personnel, as of 2 May.

25X1A 4. [REDACTED] 25X1A [REDACTED] conferred with Chief and Deputy Chief, FDD on 27 May to formulate an agreement, embracing direct transmittal of overt publications for FDD's use, and translation publication problems. 25X1A Decision was deferred pending further [REDACTED] investigation.

5. A project for contractual production of a Kazakh dictionary and grammar by [REDACTED] was approved by the DD/I on 11 May. FDD is negotiating with Office of Logistics for establishment of the contract. 25X1A

[REDACTED] 25X1A

On 4 and 29 May, Deputy Chief, FDD, lectured on Division operations to students of the Intelligence Orientation Course.

7. Seven members of the Subcommittee on Exploitation of Foreign Language Publications were guests of Chief, FDD, at the 9 May Intelligence Products Exhibit.

**SECRET**

~~SECRET~~

8. After a survey of the Scientific Institution Locator File maintained by Scientific and Technical Branch, a representative of Machine Division, OCR, recommended that its conversion to machine operation was impractical.

9. The functions and personnel of the Division's Message Center were transferred from the Administration Office to Reports Branch, as a function of the Screening Section.

OPERATIONS

25X1A



Contractors had produced, as of 31 May, 134 pages in draft reports.

Field representatives made 318 contacts with potential contractors during May as compared to 292 during April. At the end of the month, there were 35 cases under review and 49 new contracts in process of approval.

25X1A

2. [REDACTED] of USSR Branch attended a conference on 8 May in the Pentagon of Army, Air Force, and OPR personnel concerned with traffic capacity of the Trans-Siberian Railway. Such conferences will continue.

25X1A

25X1A

3. [REDACTED] Chief, Far East Branch, departed [REDACTED] on a survey trip of Far East foreign document exploitation activities.

4. Reference to the Consolidated Translation Survey index prevented 102 cases of duplication totaling 1,506 pages.

5. On requirement of the DD/I, a 356-page translation of "The National Economy of the USSR" was completed by the Division in nine working days. Another such project, a 450-page translation of "Industries of the USSR," was underway as the month ended.

6. Special Services Rendered:

For Graphics Register, OCR -- Monitoring, captioning and abstracting of Polish and German films.

For DD/P -- Translation of tape recordings in Russian.

~~SECRET~~

SECRET

For OTR -- Two-weeks resident instruction in "Russian house."

Instruction in three months Japanese language course (completed).

Testing in spoken Mandarin, and in spoken Arabic.

Special Arabic support for a TSS project.

7. Outstanding Reports:

FDD Translation No. 639 -- Vietnamese Communist Cadre Handbook on Correcting Working Methods. (May have been written by Ho Chi Minh.)

FDD Translation No. 638 -- 1955 Makhden Telephone Directory. Names government and commercial organizations in this large industrial city.

FDD Summary No. 1297 -- Report on USSR Ministries. Information on organization of Ministries of Petroleum Industry for USSR and Azerbaijan, and of Ministry of Construction of Petroleum Industry Enterprises USSR.

FDD Translation No. 640 -- Cultural Construction in the USSR. Compilation of statistics on education and other cultural activities.

8. Commendations:

25X1A

From Chief, Dissemination Section, Acquisitions Branch, CIA Library, for [REDACTED] for cooperation in his liaison activities for Screening Section.

25X1A

From Assistant Director, NSA, for [REDACTED] for exceptional services rendered during six months assignment to that agency.

25X1A

From Chief, Acquisitions Branch, CIA Library, for [REDACTED] for his efforts in reducing the backlog of Chinese material processed for FDD.

25X1A

From Chief, RQM/OIS, for success of the War Documentation Program and the cooperation of [REDACTED]

25X1A

From Director of Training, for [REDACTED] for their support in training film production.

25X1A

SECRET

~~SECRET~~

From Chief, Applied Science Division, OSI, for compilers of FDD Summary 1130, "Research Institutes and Higher Educational Institutes in Bulgaria," as "a most valuable source of information."

From Chief, Intelligence Information Staff, ORR, for cooperation of the Military Section, USSR Branch, in support of ORR report on Civil Defense.

25X1A

25X1A

From [REDACTED] ES/FI/DMP, for the services of [REDACTED] 6 April-8 May, as interpreter during the Trade Fair in New York.

25X1A

From Commanding Officer, Army Transportation Intelligence Agency, for cooperation of FDD and for [REDACTED] and [REDACTED] in sight-reading Czech material over a four-day period.

25X1A

From Deputy Director of Administration, PCS/DCI, for Mr. John J. Bagnall for expeditious handling of special project.

#### 9. Liaison activities (other than CIA)

##### Department of State

With Division of Research for Far East, Mr. Francis L. Dawson, concerning FDD support of NIS studies on Communist China.

With Division of Acquisition and Distribution, Mr. Richard F. Calhoun, to discuss transliteration of African Arabic names

With Division of Research for USSR and Eastern Europe, Mr. Chester P. Bednarczyk, to discuss program guidance on reporting of Polish sociological and political information.

With Division of Research for Western Europe, Mr. George T. Muller, to clarify requirements on East German government organization.

25X1A

##### National Security Agency

With [REDACTED] to determine value and priority of a Hungarian document in process in FDD.

25X1A

With [REDACTED] to discuss the current political and sociological situation in Tibet with reference to an FDD International Communism report.

~~SECRET~~

SECRET

Department of the Army

With Transportation Intelligence Agency, Mr. Richard J. Parthenais, to furnish materials needed for an NIS Section on Czechoslovak waterways.

Department of the Air Force

With Aeronautical Chart Information Center, Mr. Lawrence A. Weinberg and Mr. Seth L. Deaton, to acquaint these persons with FDD operations and facilities as affecting their area of interest.

25X1A

J. J. BAGWELL

Enclosures: 2

1. Statistical Report on FDD Operations
2. Details of Personnel Actions

SECRET

M E G I N N

~~SECRET~~

Assistant Director for Operations

9 May 1957

Chief, Foreign Documents Division

FDD Monthly Progress Report -- April 1957

ADMINISTRATION

1. The number of persons charged against ceiling as of 30 April 1957 was [REDACTED]

25X1A

2. On 2 April, [REDACTED] OTR, conferred with the Division staff on outstanding training problems of FDD, and followed up with discussions with individual branch chiefs during the month.

25X1A

4. On 12 and 13 April, Mr. J. J. Bagnall, Division Chief, and [REDACTED] Chief, Linguistic Support Staff, attended a machine translation conference [REDACTED]

25X1A

25X1A

25X1A

6. Deputy Chief, FDD, gave briefings on Division missions, functions and operations to the Intelligence Orientation Course class on 3 April, and to personnel of the Clandestine Services Review on 23 April.

OPERATIONS

25X1A

~~SECRET~~

~~SECRET~~  
~~CONFIDENTIAL~~

25X1A



2. The 83d meeting of the Subcommittee on Exploitation of Foreign Language Publications was held 19 April. A proposed new report, a weekly "Survey of the Soviet Press," was discussed and met with enthusiastic approval of State Department, OGI, and NSA. The chairman agreed to start issuance on a trial basis.

25X1A

A feature of the meeting was a report on machine translation by [REDACTED] Assistant to the DD/I (Planning).

25X1A

The [REDACTED] office operation was explained to the Subcommittee by Chairman J. J. Bagnall.

Mr. Bagnall also invited Subcommittee representatives and their immediate associates to attend the 9 May Intelligence Products Exhibit.

The next Subcommittee meeting was scheduled for 21 June.

3. Agreement was reached with Graphics Register/OCR, whereby a Graphics Register representative will periodically assist in screening Far East material pending published listing of graphics selections of value.

25X1A

4. [REDACTED] of OTR, examined a project proposal for an external contract for preparation of a Kazakh dictionary and grammar. The project was formally written by [REDACTED] for DD/I approval.

25X1A

25X1A

5. [REDACTED] was designated FDD representative on the EIC Working Group on Unclassified Strategic Information. Mission of the Group was to prepare a briefing for a committee of Presidential consultants relative to information derived by the US and USSR, respectively, from each others' publications.

25X1A

6. [REDACTED] participated in a series of conferences with [REDACTED] to assist in standardizing Arabic translation [REDACTED]

25X1A

25X1A

7. Reference to the CTS Index for 19 offices prevented duplication of 69 items totaling 1,968 pages.

- 2 -

~~SECRET~~  
~~CONFIDENTIAL~~

~~SECRET~~  
~~CONFIDENTIAL~~

8. On 2 April, Liaison Division/CCR, discontinued control of IAC translation and specific service requests to FDD, authorizing direct contact by authorized personnel of the requesting agencies with the Division.

25X1A

9. [REDACTED] attended an CRR seminar on reporting and documentation in which reference to FDD reports was discussed

10. Liaison Activities (other than CIA)

Department of State

Several contacts were made with Biographic Information Division:

With Mr. R. Glynn Mays, Division Chief, to introduce Mr. Jules Bernard, his prospective successor, to the FDD biographic reporting effort.

With Mr. Edward Karnacki, relative to FDD support on Polish personalities.

With Mr. Igor Belousovich, who received information on certain important Soviet officials.

25X1B

With Mr. John D. Scanlan, to supply him with information on [REDACTED] officials.

With Division of Research, Soviet Orbit, Mr. George Serbinoff, to discuss support on Bulgarian information.

Department of Air Force

25X1A

25X1A

With Office of Director of Intelligence, [REDACTED] to discuss means of holding the duplication of scientific and technical exploitation to a minimum.

25X1A

Department of the Army

With Director of Intelligence, Production Division, European Branch, [REDACTED] concerning the reporting of Polish military information.

~~SECRET~~  
~~CONFIDENTIAL~~



**SECRET**

25X1A

With Signal Corps Intelligence Agency, [REDACTED] who sought increased support for research in telecommunications in China.

25X1A

With Engineering Strategic Intelligence Division, AMS, [REDACTED] for information he required on Bulgarian highways for an NIS on Bulgarian transportation.

25X1A

With ACSI, [REDACTED] who introduced Col. von Pawel, new US Army attache to Warsaw, to familiarize him with the FDD Polish program and coordination of OARMA Warsaw's publications handling.

Atomic Energy Commission

25X1A

25X1A

With [REDACTED], to discuss exploitation and translation of overt Russian atomic energy and related publications.

25X1A

25X1A

[REDACTED] (USAF contractor) 25X1A

25X1A [REDACTED] introduced her successor, [REDACTED] to the CTS operation and arrangements were made for continued liaison.

Joint Chiefs of Staff

25X1A

With [REDACTED] of the Office of the Deputy Director for Intelligence to discuss FDD's potential to handle a JCS top secret requirement.

National Security Agency

25X1A

25X1A

25X1A

With [REDACTED] Chief, Liaison Branch, and [REDACTED] Chief, Dissemination Branch, who discussed exploitation and translation coordination, particularly of information from the press.

11. Commendations:

From Chief, OCI Requirements, praising the pilot publication of "Survey of the Soviet Press" and urging its weekly issuance.

From Assistant to DD/I (Planning), for the interpreter service of [REDACTED] in 1955 and 1956.

25X1A

From Division of Research for the Far East, Department of State, for content and reporting in FDD's "Monthly Information Report on Continental Southeast Asia."

**SECRET**

~~SECRET~~

~~CONFIDENTIAL~~

From Chief, USSR Branch, Analysis Division/OSR, for the  
FDD Summary, "Labor-Day Earnings in USSR Kolkhozes, 1945-1955."

From Chief, Medicine Division/OSI, for the linguist service  
of [REDACTED] 25X1A

From Chief, HQM/OIS, for [REDACTED] the Hungarian  
Section in translating expeditiously 395 pages of Hungarian. 25X1A

From NSA, for the top secret services of [REDACTED] 25X1A

12. Special services rendered:

25X1A

DD/P -- For TSS, preparation of handwritten [REDACTED]  
documents. 25X1A

On special assignment, [REDACTED] served as  
interpreter-escort with [REDACTED] delegation to the World Trade Fair,  
New York. 25X1A

Eight East German films were monitored and descrip-  
tions prepared of still pictures.

Office of Communications -- Reverse translation of five  
pages on radio broadcasting procedures into Spanish and Italian.

Reverse translation, English to Russian, on crash  
basis.

OCR -- For Graphics Register -- Analysis of film sound  
tracks. 25X1A

AEC -- For Legal Office, [REDACTED] French translation on  
theoretical nuclear physics, three-day priority basis.

13. Outstanding reports:

25X1A

[REDACTED] "Thermonuclear Reactions: The Search  
for Controlled Thermonuclear Reactions." Summary of Soviet approach  
to problem by top USSR authority.

FDD Summary No. 1296 -- "A Study of Deutsche Zeitschrift  
Fuer Philosophie; Focal Point of East German Intellectual Deviation."

~~SECRET~~


~~CONFIDENTIAL~~

~~SECRET~~

FDD Summary No. 1272 -- "Organization, Activities, and Personnel of the Czech Academy of Sciences."

FDD Summary No. 1205 -- "Communist Party Classified Documents Selected from the Golenishchev Archive." An inside glimpse of party controls over major aspects of Soviet life.

25X1A

 Vietnamese Communist Training Manual for Party Members.

FDD Summary No. 1249 -- (pp 26-36) "China's Labor Force."

25X1A



J. J. BACHALL

Enclosures: 2

1. Statistical Report on FDD Operations
2. Details of Personnel Actions

- 6 -

~~SECRET~~